

论阿拉伯语语法学研究的起源及巴士拉语法学派的历史贡献

马菊香

(西北师范大学、西北民族大学外国语学院, 甘肃 兰州 731100)

摘要: 阿拉伯语语法学(简称阿语语法学)的形成过程与整体阿拉伯语的发展紧密相连, 语言的发展, 社会的进步, 阿拉伯文化的兴盛推动了语法学的兴起。阿语语法研究从最初的服务于经训释析的附庸研究逐步完善, 形成了一门独立的学科。本文通过搜集、归纳、分析文献资料, 研究阿语语法产生的原因、语法的创建者及之后巴士拉语法学派在语法形成过程中的贡献。

关键词: 阿拉伯语语法学; 艾布·艾斯瓦德·杜欧里; 巴士拉语法学派

一、阿拉伯语语法学研究的出现

一门学科的产生是在历史的酝酿、诸多因素的促使下逐步形成, 渐趋完善。阿拉伯语语法学的出现既有社会原因, 也有历史、文化、语言本身的因素。阿语语法出现于公元7世纪的伊拉克巴士拉城, 当时社会繁荣、政治稳定、文化昌盛、语言发达。巴士拉城由于连接不同国家的商道, 成为汇集了不同民族语言的中心。各种语言的交融, 凸显了阿拉伯语语言学习、研究的迫切性。一方面新纳入阿拉伯帝国版图的异域民族亟须学习阿拉伯语, 以融入其社会。另一方面, 阿拉伯语吸收了大量的外语词汇, 不同语言的混杂, 导致纯正的阿语被破坏, 阿语中出现了各类语病。为此, 操持纯正阿语阿拉伯人开始借助学习班或“马尔巴德”市场给这些外族人教授阿语。学习阿语及保护阿语的纯正性的动因促生了语法的研究和学习。

(一) 阿拉伯语语法学出现的背景

蒙昧时期的阿拉伯人文盲众多, 能读写的人寥寥无几, 各部落之间的斗争, 逐水草而居的生活, 使得阿语口耳相传, 出现了很多擅长演讲诗赋的文人, 语言的发展、研究在这些口头作品中进行。随着阿拉伯帝国的出现及其版图的扩张, 大量波斯人、叙利亚人、埃及人加入阿拉伯人的行列中, 他们与阿拉伯人混居, 出现了文化、语言的交融。为了提高他们与阿拉伯人的融合, 获取一官半职, 他们迫切需要学习执政者的语言。外族人学习阿语就加剧了制定一套阿拉伯语遣词、造句规则的紧迫性和必要性。

公元7世纪, 阿拉伯语地区通用语言除了麦加、麦地那地区的古莱氏语外, 还有各部落通用的不同方言及生活在阿拉伯地区的外国人所使用的波斯语、希腊语等外语。标准阿语即古莱氏语本身是一门词型变化多种多样, 有阴阳性, 单双复数, 确指、泛指及词尾格位变化的语言。在阿语语法学诞生前, 阿语是一门只有辅音字母, 没有元音符号的语言, 加大了阿语学习的难度, 也增加了认读经典的难度。阿拉伯帝国的建立, 阿拉伯人同各地居民广泛接触、交流, 受到外族语言的影响, 阿拉伯语出现了不少的语病、外来词汇。这一现象引起了当时的哈里发、学者们的担忧和重视, 成了推动语法研究起步的重要因素。据史料记载: 穆罕默德在世时, 曾听到一个阿拉伯人在说话时犯了语法错误, 他当即说: “当你的兄弟犯语法错误时, 请正确引导他。”这就促使当时的哈里发们仿效穆罕默德的作为, 鼓励阿拉伯人正确使用阿拉伯语。

以上背景的综合因素下, 阿语语法研究的出现有两个任务: 一、语法研究将有助于诵读、理解《古兰经》, 为《古兰经》的学习、教授提供语言规则和依据。二、规范阿语, 使阿语免受外族语言的影响; 便于阿语的学习、传播和发展。

(二) 阿拉伯语语法学的创建者

在诸多因素的促使下, 阿语语法于公元7世纪出现在巴士拉,

并慢慢发展趋于完善成为一门涵盖各类语法知识的学科。学者们一致认为, 阿语语法学的产生及发展是出自阿语自身的需求及阿拉伯学者的努力, 而非受其他语言的因素。语法学最初涉及两方面的内容: 一、阿语中出现的语病现象; 二、通过思维演绎出人们口头常用的, 针对语病的语言规则, 如: 主语、宾语、起语和述语等。

关于阿语语法学创建者的问题, 有三种主张: 第一、语法学家安巴里所持的伊玛目阿里为语法学创建者的主张。他说: “第一个创建语法、制订其基础和范围的人是阿里·本·艾比·塔利卜。”对于安巴里的观点有学者反驳说, 他所提到有关阿里使用的术语不符合其历史环境, 而且如果这些文献记载正确的话, 相较于阿里引导开展语法研究的启发意义, 艾布·艾斯瓦德·杜欧里(以下简称杜欧里)在语法研究过程中工作更为重要, 为此, 杜欧里是实际的创建者。第二、将语法的创建归于其他学者, 如纳绥尔·本·阿萨姆·莱瑟耶、阿卜杜·拉哈曼·本·霍尔姆兹, 甚至著名学者艾哈迈德·艾敏主张语法的创建者是哈利勒·本·艾哈迈德, 他认为杜欧里只是给《古兰经》标了符号, 他对语法的宏观理解引导了语法学的出现, 但哈利勒在语法研究方面更全面、更具权威, 所以哈利勒是语法创建者。第三是学术界一直认同的主张, 说杜欧里是语法学的创建者。

(三) 艾布·艾斯瓦德·杜欧里及其贡献

对于杜欧里的出生, 历史学家至今也没有给出具体的时间, 部分学者提出他出生于蒙昧时期的也门地区, 曾在阿里和巴士拉长官齐雅德·伊本·艾比手下任职, 曾因他的地道而标准的阿语著称, 他说: “我确实能找到语言中的错误, 就如同肉中找刺一样。”促使杜欧里创建语法学的动机有不同的记载。据说, 他曾听到有人读错《古兰经》经文中的符号, 导致产生歧义。也曾听到他女儿语言表达中的错误, 他认为, 此类的错误是在阿拉伯人于非阿拉伯人混居, 语言表达混乱的情况下因为不懂语法规则而导致的。为此, 他请求当时的巴士拉长官齐雅德允许他为阿语制订语言规范和评判标准。此后, 杜欧里曾在伊拉克面见阿里, 向他诉说了伊拉克地区语法错误泛滥, 自己想编写一本有关阿语语法的书, 阿里便指导他展开了语法研究的工作。大部分的阿语文献记载都肯定了杜欧里为阿语语法创建者的说法; 伊本·赛姆姆在《诗人的等级》中提道: “第一位为阿语制订规则、设立章节、开展研究并制订标准的人是艾布·艾斯瓦德·杜欧里。”伊本·古太白在《知识大全》中说: “第一位研究阿语的人是艾布·艾斯瓦德·杜欧里。”综上所述, 杜欧里的语法研究被视为是阿拉伯人语法学研究的开端, 从他这里开始阿语语法学以“纳哈吾”命名一直沿用至今。

(四) 杜欧里的学术贡献

第一, 制定了第一套阿拉伯语词尾尾符, 为经文标上点式读

音符号。据文献的记载,杜欧里得到齐雅德长官的许可后,开始为阿语创制第一套尾符,制定过程中,他告诉他的书记官:“如果你看到我张开嘴唇,你就在所读的字母上面标一个点;如果你看到我合拢嘴唇,你就在相应的字母旁标一个点;如果你看到我咧开嘴唇,你就在相应的字母下面标两个点。”就这样他和他的书记官完成了这项为经文单词标注尾符的工作。此后,杜欧里的学生们也仿效老师继续进行此类的工作。

第二,杜欧里给形状相同的字母在不同位置加了点,以便于在字母之间做出区别,如:巴温、塔温、撒温这三个字母原来形状都是一样的,没有点,杜欧里分别在上面加一点成了“巴温”,在上面加了两点成了“塔温”,加了三个点成了“撒温”,类似的字母阿语中较多。这项工作一改当时存在的字母无点,无法辨识的情况,有利于阿语字母之间的辨认。

第三,语法学中开口符、合口符、齐齿符、起语、主语、宾语等最初、基本语法术语都是有杜欧里创建,并在此基础上得以发展、完善。

二、巴士拉语法学派的历史贡献

巴士拉语法学派(以下简称巴士拉派)从杜欧里开始到哈利勒和西伯威再到后期艾赫法西和穆巴里德经历了萌芽、成熟、发展完善的阶段,语法研究的理论基础和内容框架基本完善。巴士拉派在历史上有很高的地位,主要是因为巴士拉派是阿语语法的奠基者及建设者,曾涌现大量著名的语法家和名垂青史的语法著作。

(一)巴士拉语法学派的研究方法

第一,语料的筛选及确认例证纯正性方面,巴士拉派制定了严格的标准,分有时间性和区域性标准:从时间上说,沙漠贝都因人操持纯正阿语的时间截至伊历四世纪,而城市人截至伊历二世纪,超过上述时间段的语料则不被引证。区域性的标准方面,只承认六个语言最为纯正的部落,即泰米姆、盖斯、艾赛德、塔伊部落及部分胡宰利和凯纳奈部落的语料。巴士拉派在语法例证引用上是非常严谨的,甚至不以圣训为语法依据。艾布·哈亚尼说:“巴士拉派早期的语法制定者如赫里利·本·艾哈迈德、西伯威及库法派的凯撒依、艾里·凡扎都不以圣训为例证。”

第二,在语法规则的制定上,巴士拉派重视理性类推、科学分析。坚持对所有的语法规则都要引经据典,逻辑演绎,反复论证,不得有丝毫的牵强。他们所制订的语法规则严谨,适用面广,可以类推、演绎构建新的表达方式,我国著名的语言学家岑麒祥认为巴士拉派是正统派。

第三,不以生僻的用法为例证,巴士拉派主张语法规则的制定必须以众多的例证为据,不能以一个或两个生僻例证为依据建立新的语法规则。例如,如果某个部落有特殊的表达习惯,不能把它作为一个普遍原则,也不以此推导新语法规则,而是将之视为特殊情况下的特殊运用,称之为“沙兹”(生僻)。

第四,巴士拉派对语法现象做了精细的观察,对形式、内容作了细致的归纳总结,可以说流传至今的语法学规则基本上是巴士拉派所遗留的。东方学家约翰·菲克对此给予了高度评价:“他们坚忍不拔的奉献精神,对标准阿语的所有语言现象作了细致入微全面系统的描写语总结,致使他们所制定的语言规则达到了无以复加的完善程度”。

第五,巴士拉派用类比的方式扩大语法研究范围;收集与语法问题相关的资料,并将其搜集成册,出现了《语法大全》《语法补遗》等最初的语法文献。

(二)巴士拉派著名语法家及语法著作

巴士拉派的语法研究起从杜欧里开始到西伯威编写第一部完

整的语法著作,经历了百余年的时间,涌现出了很多著名语法大家,根据时间前后顺序总结为六代。第一代为巴士拉派的奠基者们,他们持续推广、补充杜欧里给经文标符号的工作,未产生类推的思想或是著作。著名的有绥尔·本·阿萨姆·莱瑟耶、阿卜杜·拉哈曼·本·荷尔姆兹、叶哈雅·本·叶阿穆尔·阿德瓦尼等。

第二代著名语法家有被称为巴士拉派第一位真正意义语法家的伊本·艾比·伊斯哈格·哈德拉米,是第一位剖析词句、分析原因、总结规律、制定规则、进行类推、形成文字并编辑成书稿的语法家。尔萨·本·欧麦尔·赛格非和艾布·阿慕尔都是伊斯哈格的学生,他俩发展了语法类推的规则,提出了褒贬动词中宾格名词为区分语的主张,著有《语法大全》《补遗》。有学者认为《西伯威书》是以《语法大全》为蓝本,加上哈利勒的注释撰写而成的。云尼斯师是西伯威的老师,曾深入沙漠腹地,搜集部落语料,进行鉴别、筛选,编辑成册的工作。这一时期的语法家为后期语法学的发展奠定了基础。

第三代著名的语法家哈利勒·本·艾哈迈德是语法资料搜集方面贡献最大的一位,首创了阿拉伯诗歌韵律学和阿拉伯音律学,编写了第一部阿语大词典——《艾因书》,成为阿语词典编纂的鼻祖。他在前人语法研究的基础上,总结出比较系统的句法与词法规律,确定了相关的语法术语,巩固发展了前人提出的尾符变因理论,创制了新的元音读音符,并增设了一套非元音读音符,使阿语语音的符号系统臻于完善。由于上述的功绩,哈利勒被许多学者奉为阿语语法的集大成者。据文献的考证,哈利勒的所有语法研究成果,在他的弟子西伯威的语法书中得到了充分的体现。

第四代著名语法家西伯威根据哈利勒所教授的语法内容并结合其他语法家的观点,系统地总结了百余年间前人研究语法的成果,在整理、补充完善后,编写出了第一部完整的阿拉伯语语法巨著——《西伯威书》,全书共两卷,1000余页,分为句法和词法,内容包括了今天尚能看到的基本语法规律和语法术语。《西伯威书》的诞生使得阿语语法的研究摆脱了为释析宗教经典服务的附庸地位,变零散位系统,使阿语语法学成为了一门独立的学科。

第五代著名的语法家有艾赫法西留传下来的语法著作有《反义词》《古兰经语法分析》《语法解释》。还有库塔罗卜及其《圣训中的偏僻词汇》《反义词》等书籍。

第六代、第七代较为著名的语法家有马齐尼及其著作《词法》《大众语病》,还有被认为是巴士拉派最后一名著名语法家的穆巴拉德,著作有《语法大全》。

三、结语

先辈语法家对阿语语法现象的精细观察、认真研究和科学总结,为阿语的健康而纯正的发展提供了保障,促进了标准阿语的推广与普及。随着阿语现代化步伐的开始,阿语语法也在面临发展、改革的挑战,只有深入了解阿语语法发展史,才可以推动阿语语法的研究、改革,使之蓬勃发展。

参考文献:

[1] 刘开古.阿拉伯语发展史[M].上海:上海外语教育出版社,1995.

[2] 廖静.传统阿拉伯语语法学派研究[M].银川:宁夏人民出版社,2016.

[3] 哈力木杜山艾力.浅析阿拉伯文化的历史渊源和对世界文化的贡献[J].文学界:理论版,2020(2):1.

【本文为西北民族大学2020年校级教改项目“‘一带一路’背景下阿拉伯语本科阶段翻译类课程教学研究”(2020YBJG-60)及西北民族大学线下一流课程“阿拉伯语语法1”(YLKC-110)阶段性成果】